



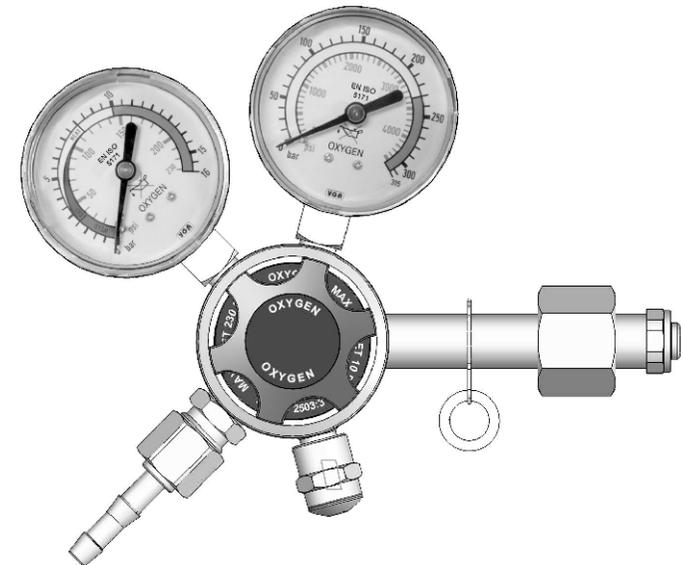
**ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO
DEI RIDUTTORI DEI PRESSIONE**
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI USARE L'ATTREZZATURA!

**OPERATING INSTRUCTIONS
FOR CYLINDER PRESSURE REGULATORS**

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE
ATTEMPTING TO USE THE EQUIPMENT!



GOLVER, s.r.l
ATTREZZATURE PER SALDATURA E TAGLIO
V.le del Lavoro 15/L
37036 S.Martino B.A-Verona-Italy
Tel. - Fax: +39 045 8820233
e-mail: info@golver.it - www.golver.it



ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEI RIDUTTORI DI PRESSIONE CONFORMI ALLA NORMATIVA EN ISO 2503

Le istruzioni sotto riportate, hanno lo scopo di garantire un sicuro utilizzo dei riduttori di pressione, in conformità con le norme d'uso. La scrupolosa osservanza delle istruzioni sotto riportate eviterà rischi e perdite nella produzione, e garantirà una migliore affidabilità ed una maggiore durata dei riduttori.

Le istruzioni dovranno essere sempre tenute a portata di mano nel luogo di lavoro.



Per le istruzioni per la sicurezza, vedere anche il punto 2 ed in caso di dubbio, contattare il costruttore.

1 FUNZIONAMENTO

1.1 Utilizzo conforme alle norme d'uso i riduttori di pressione sono concepiti per essere utilizzati

con gas compressi o disciolti messi sotto pressione e contenuti in bombole con pressione max 200 bar, anche nel caso dei gas liquidi, e la loro funzione consiste nel ridurre la pressione in uscita dalla bombola e nel mantenerla costante.

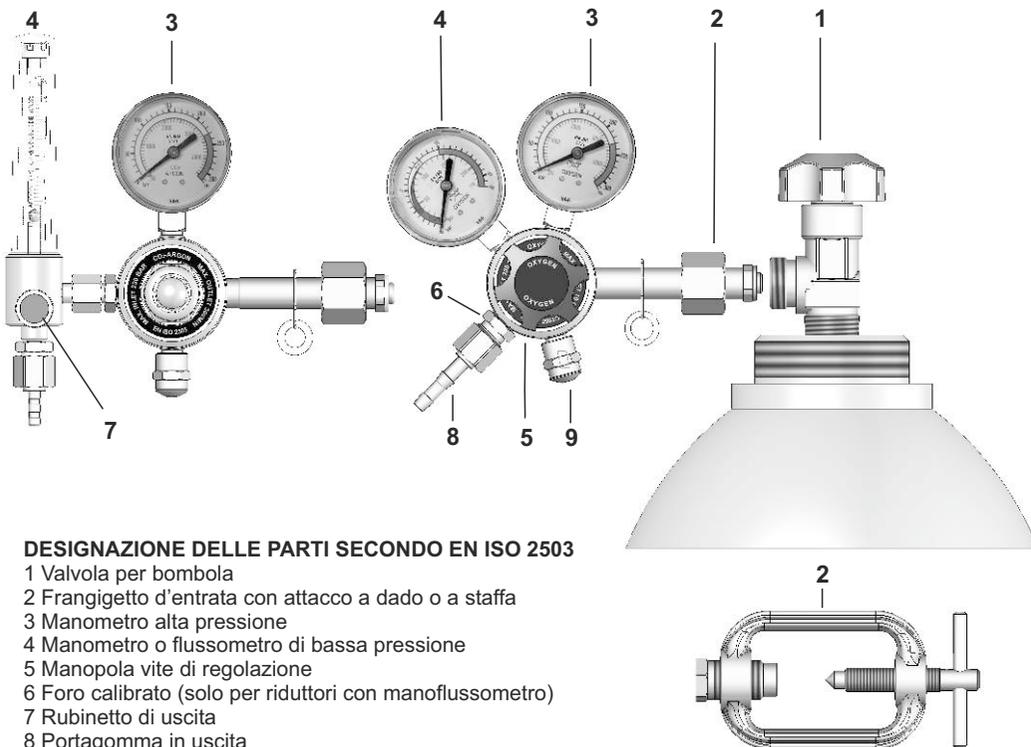
I riduttori di pressione possono essere utilizzati solo ed esclusivamente per i tipi di gas riportati sulle marcature dei riduttori stessi (vedere punto 3 **MARCATURE**)

1.2 Utilizzo non conforme alle norme d'uso

I riduttori di pressione non devono essere utilizzati con gas allo stato liquido.

I riduttori di pressione non vanno utilizzati ad una temperatura ambiente inferiore a -30°C o superiore a +60°C.

I riduttori di pressione non vanno utilizzati con gas corrosivi come etilammina, dimetilammina ammoniacca, ecc.



DESIGNAZIONE DELLE PARTI SECONDO EN ISO 2503

- 1 Valvola per bombola
- 2 Frangigetto d'entrata con attacco a dado o a staffa
- 3 Manometro alta pressione
- 4 Manometro o flussometro di bassa pressione
- 5 Manopola vite di regolazione
- 6 Foro calibrato (solo per riduttori con manoflussometro)
- 7 Rubinetto di uscita
- 8 Portagomma in uscita
- 9 Valvola di sicurezza

7 REPAIRS



7.1 Repairs of the pressure regulator must only be made by competent and trained personnel in authorisation workshop. The use of original spare parts is compulsory.

7.2 Arbitrary repairs modification by the user or a third party without authorisation by the manufacturer will entail loss of liability.

Cylinder Pressure Control Valves having Flowmeter Gauge

Paragraphs 1 to 7 of these operation apply also to these pressure control regulators. The flow set by the regulation screw (5) may be read at the flowmeter gauge (4).

Pressure control regulator having a flowmeter carry a regulating orifice (6). Check if your current equipment already carries restrictors. If so have it removed since it will not be calibrated to match the pressure control regulator.

Attention

Please, use Golver products exclusively for the purpose indicate by Golver and only if you have read and understood these instructions. In case of uncertainty about the application of a product ask for Golver Special Product Information or contact a Golver specialist.

Important
these Operating Instruction are also valid for other models of Golver pressure regulators.
All illustrations are valid accordingly.



4.7 Connect hose the connection at the outlet stud (8) and to the downstream equipment. Use hoses corresponding to EN 559 (ISO 3821) and hose connection corresponding to EN 560, secure by appropriate hose clamps.

4.8 Setting of pressure. Open cylinder valve (1) slowly, the entry pressure gauge (3) showing the cylinder pressure. Adjust the required working pressure (respectively flow) at the outlet gauge (4) by closing the regulating screw (5). Drop of pressure may be compensated by actioning the regulating screw.

4.9 Indication to Pressure Control Valves having Flowmeter Gauge Setting of the required flow.

At first outlet valve (7). Open slowly cylinder valve (1). The inlet gauge (3) is indicating the cylinder pressure. Open outlet valve (7) and corresponding shut-off valve of the implement. Set the desired flow by actioning valve (7).

5 TERMINATION OF OPERATION

5.1 For short periods. Unscrew the adjusting screw (5) anticlock wise.

5.2 Prolonged interruption. Close cylinder valve (1); relieve pressure from the pressure control regulator by opening the adjusting screw (5).

6 OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

6.1 Protect the pressure regulator from damage (check visually at regular intervals).



6.2 The preset adjustment of the safety valve (9) must be changed.

6.3 Ensure that gaskets, sealing surfaces and gauges are in good condition and free from marks.



6.4 If malfunction of the regulator (such as increasing outlet pressure at consumption = 0, leaking, defective gauges or responding safety valve) is suspected put the pressure control regulator out of operation and close the cylinder valve (1) immediately.

2 SAFETY INSTRUCTIONS

Please note!

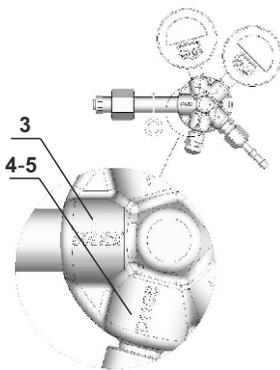
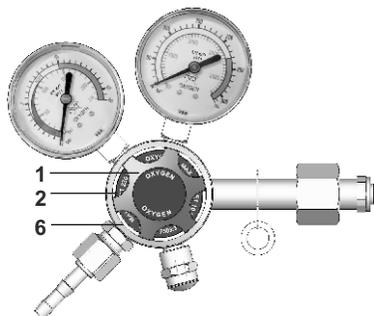
 **2.1** Pressure control regulators comply with the actual relevant technical regulations and meet all applicable standards.

 **2.2** Modification or alternations to the pressure control regulators must not be made without approval by the manufacturer.

 **2.3** No intermediary connection are allowed between the cylinder valve and the pressure control regulator.

 **2.4** Incorrect use and use contrary to the intended purpose may endanger the operator and others persons, and damage to the pressure control regulator and the installation may result.

2.5 Applicable standards EN ISO 2503 Pressure Regulators for gas cylinder used in welding, cutting and allied processes ou to 200 bar.



4 PUTTING INTO OPERATION

 **4.1 Danger of explosion!** Keep all parts, your hands and tools in contact with oxygen free of oil and grease

4.2 These operating Instruction have to be observed conscientiously before starting and during operation

4.3 Check that the pressure control regulator is suitable for the gas be used(see Markings, paragraph 3)

 **4.4** Check that the cylinder valve connection is clean and undamaged, if not son pressure control valve must not be connected

4.5 Before connecting the pressure control regulator open and close("Snipt") the cylinder valve (1) in order to remove possible impurities. Do not stand in front of the cylinder valve. Do not hold your hand in front of the cylinder valve.

4.6 Connect the pressure control regulator gastight by means of the sleeve nut respectively the bracket (2) to the cylinder valve (1). The regulating screw (5) must show downward.

2 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

I punti contraddistinti con il simbolo riportato qui a lato, sono da ritenersi importanti istruzioni per la sicurezza

 **2.1** I riduttori di pressione sono conformi alle relative disposizioni nonchè agli standard in vigore.

 **2.2** I riduttori din pressione non possono essere modificati od alterati se non previa autorizzazione da parte del costruttore.

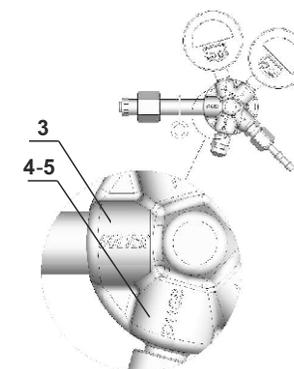
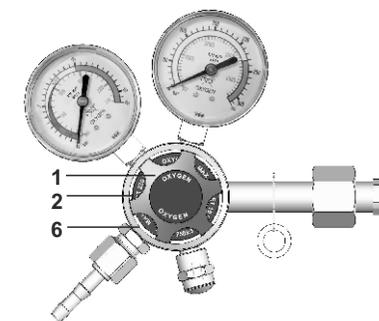
 **2.3** Non è possibile applicare riduzioni o adattatori intermedi fra la valvola ed il riduttore.

 **2.4** L'utilizzo improprio e non conforme allo scopo per il quale il riduttore è stato costruito potrebbe creare situazioni di pericolo sia per l'operatore sia per altre persone e potrebbe danneggiare il riduttore e/o gli impianti collegati.

2.5 Normative standard applicabili EN ISO 2503 - Riduttori di Pressione per gas in bombola usati per saldatura, taglio, e procedimenti assimilabili con pressioni fino a 200 bar.

3 MARCATURE

- 1 Gas
- 2 Classe del riduttore secondo normativa EN ISO 2503
- 3 Marchio di identificazione del costruttore/rivenditore
- 4 Anno di costruzione
- 5 Mese di costruzione
- 6 Pressione Max. in entrata (solo per ossigeno ed altri gas compressi)



4 INSTALLAZIONE ED APERTURA

 **4.1 Pericolo di esplosione** Tutte le parti a contatto con l'ossigeno, nonchè le mani e gli utensili, dovranno essere prive si sostanze grasse e oleose.

4.2 E opportuno attenersi scupolosamente alle istruzioni per l'Uso sia prima che durante il funzionamento del riduttore.

4.3 Controllare che il riduttore sia del tipo adatto per il gas da utilizzare (vedi punto 3 - Marcature).

 **4.4** Controllare che l'attacco del riduttore sia pulito e che non sia danneggiato. In caso contrario, il riduttore non dovrà essere collegato.

4.5 Prima di collegare il riduttore aprire e chiudere bene la valvola della bombola (1) per rimuovere eventuali impurità. Non stare, ne mettere la mano davanti alla valvola.

4.6 Stringere il dado o la staffa (2) per collegare il riduttore alla valvola (1).

4.7 Collegare il tubo al portagomma in uscita (8) ed all'attrezzatura, utilizzando tubi a norma EN 559 (ISO 3821) e portagomma a norma EN 560, stringendo con le apposite fascette stringitubo.

4.8 Regolazione della pressione. Aprire lentamente la valvola (1), il manometro in entrata (3) indicherà la pressione della bombola. Regolare la pressione o il flusso rispettivamente al manometro (4) o al flussometro in uscita chiudendo la vite di regolazione (5). E' possibile compensare un eventuale calo della pressione agendo sulla vite di regolazione stessa.

4.9 Indicazione per il controllo di pressione riduttore con lo strumento di misurazione della portata di flusso. L'aggiustamento del flusso richiesto. Come primo chiudere il rubinetto di uscita (7). Aprire lentamente la valvola (1). Lo strumento di misurazione sull'entrata (3) indica la pressione della bombola. Aprire il rubinetto (7) e la corrispondente valvola di sicurezza dell'impianto. Registrare il flusso richiesto tramite il rubinetto (7).

5 CHIUSURA

Chiudere la valvola (1) e ridurre la pressione del riduttore agendo sulla vite di regolazione (5).

6 ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

6.1 Evitare che il riduttore possa essere danneggiato (controllando visivamente ad intervalli regolari)

6.2 Non modificare la taratura della valvola di sicurezza (9)

6.3 Mantenere guarnizioni, parti di tenuta e manometri in perfette condizioni.

6.4 In caso di cattivo funzionamento (ad es; aumento della pressione in uscita a consumo = 0, perdite manometri e valvola di sicurezza difettosi), interrompere l'uso del riduttore e chiudere immediatamente la valvola (1)

Un cattivo funzionamento può essere dovuto a varie cause: evitare assolutamente di effettuare manipolazioni e riparazioni arbitrarie.

7 RIPARAZIONI

7.1 I riduttori di pressione devono essere riparati esclusivamente da personale competente ed esperto, presso ditte autorizzate. E' obbligo l'utilizzo di ricambi originali.

7.2 Il costruttore sarà sollevato da ogni responsabilità per riparazioni eseguite in maniera arbitraria da parte dell'utente o di terzi senza l'autorizzazione del costruttore stesso.

Riduttori di Pressione con flussometro a colonnina o mano-flussometro

I punti da 1 a 7 del presente manuale di istruzioni per l'operatore, sono applicabili anche ai riduttori di questa serie che sono dotati di misuratore di flusso (4) per l'indicazione delle portate in uscita.

I riduttori con mano-flussometro sono dotati di foro calibrato (6). In questo caso controllare se l'impianto è già munito di valvola integrata, che in tal caso dovrà essere rimossa, IN quanto non conforme alla pressione del riduttore.

Attenzione!

Si raccomanda di utilizzare i prodotti Golver solo ed esclusivamente per gli scopi indicati da quest'ultima e da parte di personale adeguatamente istruito e comunque dopo aver letto e compreso queste istruzioni. In caso di dubbio circa l'utilizzo di un prodotto, contattare il personale tecnico del rivenditore o direttamente Golver.

Importante: Queste istruzioni per l'uso possono essere utilizzate anche per altri modelli di riduttore Golver e pertanto le illustrazioni saranno adattabili di conseguenza alle varie tipologie.

OPERATING INSTRUCTION FOR CYLINDER PRESSURE REGULATORS CORRESPONDING TO EN ISO 2503

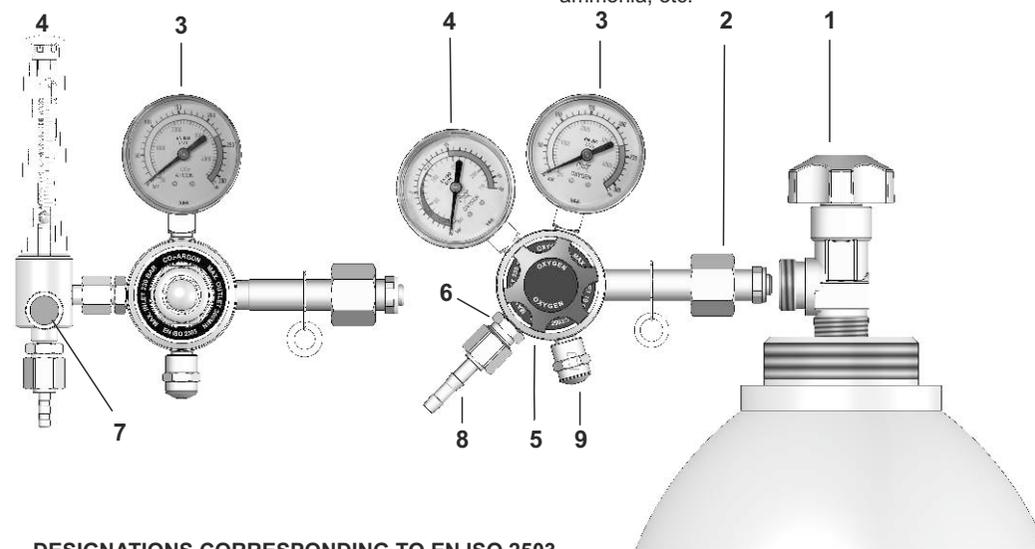
These instructions are intended to ensure the safe operation of pressure control regulators in conformity with effective regulations. Careful attention to these instructions will help to avoid risks and loss of production as well as enhance reliability and durability of pressure control equipment.

These instructions must be kept permanently at hand in your workshop.

For safety instructions also see paragraph 2; in case of doubt to consult the manufacturer.

1 OPERATION

1.1 Use in conformity with effective regulations. Pressure control regulators are intended to be



DESIGNATIONS CORRESPONDING TO EN ISO 2503

- 1 Cylinder valve
- 2 Entry stud screw connection or bracket
- 3 High pressure gauge
- 4 Low pressure gauge respectively flowmeter gauge
- 5 Adjusting screw
- 6 Regulating orifice (throttle, for pressure control regulator)
- 7 Outlet valve
- 8 Outlet stud
- 9 Safety valve

used with compressed gases in cylinder having a filling pressure of max.200 bar, also for liquid gases, and to reduce the respective cylinder pressure as well as to ensure a constant working pressure. Pressure control regulators may only be used for those gases that are mentioned in the markings of the regulators (see markings paragraphe 3).

1.2 Use contrary to effective regulations.

Pressure control regulators must not be for gases in state liquidity.

Pressure control regulators must not be operated under ambient temperatures of under -30°C or above +60°C.

Pressure control regulators must not be for corrosive gases, such as ethylamin, dimethylamin, ammonia, etc.